

[197442]

**Jahr 2025***Allgemeine Sektion - Erster Teil***Anno 2025***Sezione generale - Parte prima***KOLLEKTIVABKOMMEN UND -VERTRÄGE****ACCORDI E CONTRATTI COLLETTIVI****Autonome Provinz Bozen - Südtirol****Provincia autonoma di Bolzano - Alto Adige****KOLLEKTIVABKOMMEN UND -VERTRAG**

vom 9. Januar 2025

Dritter Teilvertrag für die Erneuerung des Landeskollektivvertrages für das Lehrpersonal und die Erzieher/Erzieherinnen der Grund-, Mittel- und Oberschulen der Autonomen Provinz Bozen für den Dreijahreszeitraum 2022-2024

**ACCORDO - CONTRATTO COLLETTIVO**

del 09 gennaio 2025

Terzo accordo stralcio per il rinnovo del contratto collettivo provinciale per il personale docente e educativo delle scuole primarie e secondarie di primo e secondo grado della Provincia autonoma di Bolzano per il triennio 2022-2024

*Fortsetzung >>>**Continua >>>*

**Dritter Teilvertrag für die Erneuerung des  
Landeskollektivvertrages für das Lehrpersonal  
und die Erzieher/Erzieherinnen der Grund-,  
Mittel- und Oberschulen der Autonomen Provinz  
Bozen für den Dreijahreszeitraum 2022-2024****Terzo accordo stralcio per il rinnovo del con-  
tratto collettivo provinciale per il personale  
docente e educativo delle scuole primarie e  
secondarie di primo e secondo grado della  
Provincia autonoma di Bolzano per il triennio  
2022-2024****Vorspann**

Nach den Verhandlungen zwischen den Gewerkschaftsorganisationen und der Landesagentur für die Beziehungen zu den Gewerkschaften vereinbaren die Parteien den vorliegenden Teilvertrag.

**Premessa**

A seguito delle trattative tra le organizzazioni sindacali e l'Agenzia provinciale per le relazioni sindacali, le parti convengono sul presente accordo stralcio.

**I. Abschnitt****Capo I****Allgemeine Bestimmungen****Disposizioni generali****Artikel 1  
Anwendungsbereich****Articolo 1  
Ambito di applicazione**

1. Dieser Landeskollektivvertrag (LKV) gilt für das Lehrpersonal, einschließlich das Lehrpersonal mit Diplom an Oberschulen und die Erzieher/innen, mit unbefristetem und befristetem Vertrag gemäß Artikel 1 des gesetzvertretenden Dekretes vom 24. Juli 1996, Nr. 434.

1. Il presente Contratto collettivo provinciale (CCP) si applica al personale docente, incluso il personale diplomato delle scuole secondarie di secondo grado, e educativo, con contratto a tempo indeterminato e determinato di cui all'articolo 1 del decreto legislativo 24 luglio 1996, n. 434.

**Artikel 2  
Dauer und Gültigkeit des Vertrags****Articolo 2  
Durata e decorrenza del contratto**

1. Der vorliegende Vertrag stellt den dritten Teilvertrag für die Erneuerung des Landeskollektivvertrages für das Lehrpersonal und die Erzieher/Erzieherinnen der Grund-, Mittel- und Oberschulen Südtirols für den Dreijahreszeitraum vom 1. Januar 2022 bis zum 31. Dezember 2024 dar. Er bleibt in Kraft, bis er durch einen nachfolgenden Landeskollektivvertrag ersetzt wird.

1. Il presente contratto costituisce il terzo accordo stralcio per il rinnovo del contratto collettivo provinciale per il personale docente e educativo delle scuole primarie e secondarie di primo e secondo grado della Provincia di Bolzano per il triennio dal 1° gennaio 2022 al 31 dicembre 2024. Esso rimane comunque in vigore fino a quando sarà sostituito dal successivo contratto collettivo provinciale.



- Die rechtlichen und wirtschaftlichen Auswirkungen laufen ab dem jeweiligen Fristbeginn, der in den einzelnen Vertragsbestimmungen angegeben ist.

## II. Abschnitt

### Änderungen zur Anlage 4, II. Abschnitt „Schutz und Unterstützung der Mutterschaft und der Vaterschaft“ des Einheitstextes vom 23. April 2003

#### Artikel 3

#### Änderung zum Artikel 20 der Anlage 4, II. Abschnitt des Einheitstextes vom 23. April 2003 im Bereich Begriffsbestimmungen

- Buchstabe b), Absatz 1 des Artikels 20 der Anlage 4, II. Abschnitt des Einheitstextes vom 23. April 2003 wird wie folgt ersetzt:  
*„b) unter „alternativer Vaterschaftsurlaub“ die Arbeitsenthaltung des Bediensteten, die an Stelle der Mutterschaftszeit beansprucht wird,  
 b1) unter „obligatorischer Vaterschaftsurlaub“ die verpflichtende Arbeitsenthaltung gemäß Art. 22 des vorliegenden Vertrages,“*
- Dem Absatz 1 des Artikels 20 der Anlage 4, II. Abschnitt des Einheitstextes vom 23. April 2003 wird folgender Buchstabe d), hinzugefügt:  
*„d) Im Falle von gleichgeschlechtlichen Elternpaaren, ist unter „Mutter“ und „Vater“ der Elternteil zu verstehen.“*

#### Artikel 4

#### Änderung zum Artikel 22 der Anlage 4, II. Abschnitt des Einheitstextes vom 23. April 2003 im Bereich Vaterschaftsurlaub

- Artikel 22 der Anlage 4, II. Abschnitt des Einheitstextes vom 23. April 2003 wird wie folgt ersetzt:

#### **„Art. 22 Alternativer und obligatorischer Vaterschaftsurlaub**

- Für Bedienstete mit Anrecht auf die alternative oder obligatorische Vaterschaftsurlaub laut staatlichem Gesetz werden die Absätze 1 und 2 des Artikels 21 angewandt.*
- Nach geltendem staatlichen Gesetz stehen dem Vater zehn Arbeitstage obligatorischer Va-*

- Gli effetti giuridici ed economici decorrono dalle specifiche decorrenze indicate nelle singole disposizioni contrattuali.

## Capo II

### Modifiche all'Allegato 4, Capo II “Tutela e sostegno della maternità e della paternità” del Testo unico del 23 aprile 2003

#### Articolo 3

#### Modifica all'articolo 20 dell'Allegato 4, Capo II del Testo unico del 23 aprile 2003 in materia di definizioni

- La lettera b), del comma 1 dell'articolo 20 dell'Allegato 4, Capo II del Testo unico del 23 aprile 2003 è così sostituita:  
*“b) per “congedo di paternità alternativo”, l'astensione dal lavoro del dipendente, fruito in alternativa al congedo di maternità;  
 b1) per “congedo di paternità obbligatorio” l'astensione di cui all'articolo 22 del presente contratto;”*
- Il comma 1 dell'articolo 20 dell'Allegato 4, Capo II del Testo unico del 23 aprile 2003 è integrato con la seguente lettera d):  
*“d) in caso di genitori dello stesso sesso per “madre” nonché per “padre” si intende genitore.”*

#### Articolo 4

#### Modifica all'articolo 22 dell'Allegato 4, Capo II del Testo unico del 23 aprile 2003 in materia di congedo di paternità

- L'articolo 22 dell'Allegato 4, Capo II del Testo unico del 23 aprile 2003 viene sostituito come segue:

#### **“Art. 22 Congedo di paternità alternativo o obbligatorio**

- Ai dipendenti che hanno diritto al congedo di paternità alternativo o obbligatorio ai sensi della legge statale si applicano i commi 1 e 2 dell'articolo 21.*
- Ai sensi della normativa statale vigente, il padre si astiene dal lavoro per un periodo di*



*terschaftsurlaub zu. Bei Mehrlingsgeburten wird die Dauer des obligatorischen Vaterschaftsurlaubes auf 20 Arbeitstage erhöht.*

3. *Der obligatorische Vaterschaftsurlaub kann zwei Monate vor dem voraussichtlichen Entbindungstermin bis fünf Monate nach der Geburt bzw. im Falle von nationaler Adoption, Anvertraung oder Anvertraung zum Zweck der Adoption nach Eintritt des Kindes in die Familie bzw. bei internationaler Adoption nach Ankunft in Italien beansprucht werden.*
4. *Der obligatorische Vaterschaftsurlaub kann auch in Tagen aber nicht in Stunden beansprucht werden.*
5. *Der obligatorische Vaterschaftsurlaub muss unter Einhaltung einer Vorankündigungsfrist von fünf Kalendertagen im Voraus beantragt werden. Der/die Vorgesetzte kann fallweise eine kürzere Vorankündigung gewähren.*
6. *Vorteilhaftere Regelungen durch staatliche Bestimmungen werden mit den dort vorgesehenen Fristen angewandt.“*

#### **Artikel 5**

##### **Änderung zum Artikel 23 der Anlage 4, II. Abschnitt des Einheitstextes vom 23. April 2003 im Bereich Elternzeit**

1. Artikel 23 der Anlage 4, II. Abschnitt des Einheitstextes vom 23. April 2003 wird wie folgt ersetzt:

#### **“Art. 23 Elternzeit**

1. *Die Eltern haben für jedes Kind, innerhalb dessen zwölften Lebensjahres, Anrecht auf Arbeitsenthaltung. Die entsprechenden Elternzeiten der Eltern dürfen insgesamt nicht mehr als elf Monate betragen. Innerhalb dieses Ausmaßes steht das Anrecht auf Arbeitsenthaltung, wie folgt, zu:*
  - a) *der Mutter, nach der Beanspruchung der Mutterschaftszeit gemäß Artikel 21, für nicht mehr als drei Monate, welche nicht auf den Vater übertragbar sind,*
  - b) *dem Vater, ab Geburt des Kindes, für nicht mehr als drei Monate, welche nicht auf die Mutter übertragbar sind,*
  - c) *der Mutter oder dem Vater, gemäß deren Ermessen, für nicht mehr als insgesamt weitere fünf Monate,*
  - d) *nicht mehr als elf Monate, wenn es nur einen Elternteil gibt bzw. im Falle eines Elternteils mit*

*dieci giorni lavorativi. In caso di parto plurimo la durata del congedo di paternità obbligatorio è aumentata a venti giorni lavorativi.*

3. *Il congedo di paternità obbligatorio può essere fruito dai due mesi precedenti la data presunta del parto ed entro i cinque mesi successivi alla nascita, ovvero successivi all'ingresso in famiglia per le adozioni nazionali, all'ingresso in Italia per le adozioni internazionali, all'affidamento o al collocamento temporaneo.*
4. *La fruizione del congedo di paternità obbligatorio può essere frazionata in giorni ma non può essere frazionata in ore.*
5. *Il congedo di paternità obbligatorio deve essere richiesto con un preavviso di cinque giorni di calendario. Il/la dirigente può, caso per caso, concedere un termine di preavviso inferiore.*
6. *Regolamentazioni più favorevoli previste dalla legislazione statale sono da applicarsi con le decorrenze ivi indicate.”*

#### **Articolo 5**

##### **Modifica all'articolo 23 dell'Allegato 4, Capo II del Testo unico del 23 aprile 2003 in materia di congedo parentale**

1. L'articolo 23 dell'Allegato 4, Capo II del Testo unico del 23 aprile 2003 viene così sostituito:

#### **“Art. 23 Congedo parentale**

1. *Per ogni figlio/a, entro i primi suoi dodici anni di vita, ciascun genitore ha diritto di astenersi dal lavoro, secondo le modalità stabilite dal presente articolo. I relativi congedi parentali dei genitori non possono complessivamente eccedere il limite di undici mesi. Nell'ambito del predetto limite, il diritto di astenersi dal lavoro compete come segue:*
  - a) *alla madre, trascorso il periodo di congedo di maternità di cui all'articolo 21, per un periodo di tre mesi non trasferibili al padre;*
  - b) *al padre, dalla nascita del/la figlio/a, per un periodo di tre mesi non trasferibili alla madre;*
  - c) *alla madre o al padre, a loro discrezione, per un ulteriore periodo di complessivamente non superiore a cinque mesi;*
  - d) *per un periodo continuativo o frazionato non superiore a undici mesi, qualora vi sia un so-*



*ausschließlicher Anvertraung gemäß Art. 337-  
quater des Zivilgesetzbuches. In diesem Fall  
verliert der andere Elternteil den Anspruch auf  
die noch nicht genossene Elternzeit.*

- e) für jedes Kind mit gemäß Artikel 4 Absatz 1 des Gesetzes Nr. 104 vom 5. Februar 1992 festgestellter schwerer Behinderung hat die arbeitstätige Mutter bzw. der arbeitstätige Vater bis zum zwölften Geburtstag des Kindes Anspruch auf eine Verlängerung der Elternzeit für einen Gesamtzeitraum von höchstens drei Jahren, einschließlich der gemäß der Buchstaben a) bis d) in Anspruch genommenen Zeiträume. Die Verlängerung der Elternzeit kann ununterbrochen oder in Abschnitten beansprucht werden, vorausgesetzt, dass das Kind nicht ganztägig in einer Sondereinrichtung untergebracht ist, es sei denn, es wird in diesem Falle die Anwesenheit des Elternteils von den Sanitätsbehörden gefordert.
2. Die Elternzeit steht dem Antrag stellenden Elternteil auch dann zu, wenn der andere Elternteil kein Anrecht darauf hat.
  3. Die Elternzeit steht auch im Falle von nationaler bzw. internationaler Adoption bzw. zeitweiliger Anvertraung zu und kann von den Adoptiv- bzw. Pflegeeltern innerhalb von 12 Jahren ab Eintritt des Kindes in die Familie bis zum Erreichen der Volljährigkeit desselben beansprucht werden.
  4. Jeder Elternteil kann die Elternzeit stundenweise und/oder tageweise und/oder in längeren zusammenhängenden Zeiträumen in Anspruch nehmen. Die stundenweise Beanspruchung wird im Art. 24 geregelt.
  5. Jeder Zeitraum einer Elternzeit umfasst auch die etwaigen darin anfallenden Feiertage und arbeitsfreien Tage. Dieselbe Anrechnung erfolgt auch dann, wenn zwischen den verschiedenen Zeiträumen der Elternzeit nicht die effektive Dienstaufnahme des oder der Bediensteten erfolgt bzw. andere Abwesenheiten beansprucht werden.
  6. Damit das Recht auf Elternzeit ausgeübt werden darf, hat der Elternteil die zuständige Schulverwaltung bei Beachtung einer Vorankündigung von nicht weniger als sieben Kalendertagen schriftlich in Kenntnis zu setzen.
  7. Die in Absatz 6 genannte Vorankündigungsfrist braucht bei objektiver Unmöglichkeit nicht eingehalten zu werden. Der/die Vorgesetzte kann fallweise eine kürzere Vorankündigungsfrist gewähren. Eine

*lo genitore ovvero un genitore nei confronti del quale sia stato disposto l'affidamento esclusivo del figlio, ai sensi dell'articolo 337-  
quater del codice civile. In quest'ultimo caso,  
l'altro genitore perde il diritto al congedo pa-  
rentale non ancora utilizzato.*

- e) per ogni figlio/a con handicap in situazioni di gravità accertata ai sensi dell'articolo 4, comma 1, della legge 5 febbraio 1992, n. 104, la lavoratrice madre o, in alternativa il lavoratore padre, hanno diritto, entro il compimento del dodicesimo anno di vita del figlio/a, al prolungamento del congedo parentale, fruibile in misura continuativa o frazionata, per un periodo massimo di tre anni, inclusi i periodi fruiti ai sensi delle lettere da a) a d), a condizioni che il figlio/la figlia non sia ricoverato/a a tempo pieno presso istituti specializzati, salvo che, in tal caso, sia richiesta dalle autorità sanitarie la presenza del genitore.
2. Il congedo parentale spetta al genitore richiedente anche qualora l'altro genitore non ne abbia diritto.
  3. Il congedo parentale di cui al presente articolo spetta anche nel caso di adozione, nazionale o internazionale, e di affidamento e può essere fruito dai genitori adottivi e affidatari, entro dodici anni dall'ingresso del minore in famiglia e comunque non oltre il raggiungimento della maggiore età.
  4. Ciascun genitore può scegliere la fruizione del congedo parentale su base oraria e/o su base giornaliera e/o per un periodo di tempo continuativo più lungo. La fruizione su base oraria è regolata dal successivo art. 24.
  5. Ogni periodo di congedo parentale è comprensivo anche di eventuali giorni festivi e non lavorativi che ricadano all'interno dello stesso. Tale modalità di computo trova applicazione ove i diversi periodi di congedo non siano intervallati dalla ripresa dell'attività lavorativa o da assenze ad altro titolo del dipendente o della dipendente.
  6. Ai fini dell'esercizio del diritto del congedo parentale, il genitore è tenuto a preavvisare per iscritto la competente amministrazione scolastica con un preavviso non inferiore a sette giorni di calendario.
  7. Il termine di cui al comma 6 non deve essere rispettato in caso di oggettiva impossibilità e, comunque, il/la dirigente può, caso per caso, concedere un termine di preavviso inferiore. L'eventuale diniego deve essere moti-



*eventuelle Ablehnung muss schriftlich begründet werden.*

8. *Die Elternzeit kann von beiden Elternteilen auch gleichzeitig in Anspruch genommen werden.“*

#### **Artikel 6**

#### **Änderung zum Artikel 24 der Anlage 4, II. Abschnitt des Einheitstextes vom 23. April 2003 im Bereich Teilbarkeit der Elternzeit und Vorankündigung**

1. Artikel 24 der Anlage 4, II. Abschnitt des Einheitstextes vom 23. April 2003 wird wie folgt ersetzt:

#### **„Art. 24**

#### **Elternzeit auf Stundenbasis**

1. *Die stundenweise Inanspruchnahme der Elternzeit an einzelnen Tagen ist im Umfang von mindestens einer Unterrichtsstunde pro Tag und höchstens der Hälfte der vorgesehenen täglichen individuellen Unterrichtszeit zulässig. Bei der Berechnung dieser Obergrenze werden etwaige Bruchteile auf die nächste Einheit abgerundet. Außer in Fällen objektiver Unmöglichkeit müssen die Eltern die Schule zwei Kalendertage im Voraus schriftlich informieren.*
2. *Die stundenweise Elternzeit kann, wenn sie in Zeiträumen von mindestens vier Wochen vorgesehen ist, auch in Form einer dauerhaften Verringerung der individuellen Unterrichtszeit pro Woche genommen werden. Diese Reduzierung darf 50% der vertraglichen Wochenstundenzahl nicht überschreiten, wobei eine Mindeststundenanzahl im Verhältnis zum Auftrag je Klasse mit dem/der Vorgesetzten zu vereinbaren ist. Außer in Fällen objektiver Unmöglichkeit müssen die Eltern die Schule mindestens sieben Kalendertage im Voraus schriftlich informieren. Die in diesem Absatz genannte dauerhafte Verringerung der individuellen Unterrichtszeit durch Elternzeit kann unter Einhaltung der vorgesehenen Vorankündigungsfristen unterbrochen werden, um Elternzeit gemäß Artikel 23 zu beanspruchen.*
3. *Zur Berechnung der Tage der Elternzeit auf Stundenbasis wird ein Arbeitstag mit 4 Unterrichtsstunden für Lehrpersonen der Sekundarschule, Lehrpersonen für den katholischen Religionsunterricht in der Grundschule und Zweitsprachenlehrpersonen in der Grundschule und 4,4 Unterrichtsstunden für Lehrpersonen der*

*vato per iscritto.*

8. *Il congedo parentale può essere fruito da entrambi i genitori anche contemporaneamente.“*

#### **Articolo 6**

#### **Modifica all'articolo 24 dell'Allegato 4, Capo II del Testo unico del 23 aprile 2003 in materia di frazionabilità del congedo parentale e preavviso**

1. L'articolo 24 dell'Allegato 4, Capo II del Testo unico del 23 aprile 2003 viene così sostituito:

#### **"Art. 24**

#### **Congedo parentale su base oraria**

1. *La fruizione del congedo parentale su base oraria in singole giornate è consentita in misura minima di un'ora di insegnamento al giorno e non oltre la metà dell'orario individuale di insegnamento giornaliero previsto. Nel calcolo di tale limite gli eventuali decimali sono arrotondati all'unità inferiore. Salvo casi di oggettiva impossibilità, il genitore è tenuto a preavvisare per iscritto la scuola con un anticipo di due giorni di calendario.*
2. *Il congedo parentale su base oraria, se pianificato per periodi di durata non inferiore a quattro settimane, può essere fruito anche in forma di riduzione stabile dell'orario di insegnamento settimanale individuale. Tale riduzione non può superare il 50% e ha una misura minima da concordare con il/la dirigente scolastico/a in relazione al numero di ore per classe. Salvo casi di oggettiva impossibilità, il genitore è tenuto a preavvisare per iscritto la scuola con un anticipo non inferiore a sette giorni di calendario. Il congedo di cui al presente comma può essere interrotto, previo rispetto dei termini di preavviso previsti, per fruire del congedo parentale di cui all'art. 23.*
3. *Per calcolare il numero di giorni di congedo parentale fruito in ore una giornata lavorativa equivale a 4 ore di insegnamento per gli insegnanti della scuola secondaria, gli insegnanti di religione cattolica nella scuola primaria e gli insegnanti di seconda lingua nella scuola primaria e rispettivamente a 4,4 ore*



*Grundschule berechnet. Für Lehrpersonen mit Teilzeitarbeitsvertrag erfolgt die Berechnung im Verhältnis zum Zeitauftrag.*

4. *Feiertage, anderweitig arbeitsfreie Tage sowie Tage bezahlter Abwesenheit werden bei der Berechnung der Elternzeit auf Stundenbasis nicht mitgezählt und sind voll zu vergüten.*
5. *Die Besoldung erfolgt für jene Stunden, welche reduziert werden, im Ausmaß der für die Elternzeit vorgesehenen Prozentsätze, für die restlichen Stunden hingegen in vollem Ausmaß.*
6. *Die Elternzeit auf Stundenbasis kann nicht an denselben Tagen genommen werden, an denen der Elternteil andere Freistellungen oder tägliche Ruhepausen gemäß den Artikeln 39 und 40 des Gesetzesdekret Nr. 151 vom 26. März 2001 oder stundenweise Ruhetage für die Betreuung von Kindern mit Beeinträchtigung gemäß Artikel 33 des genannten Gesetzesdekrets 151/2001 beansprucht.“*

#### **Artikel 7**

**Änderung zum Artikel 25 der Anlage 4, II. Abschnitt des Einheitstextes vom 23. April 2003 im Bereich Unterbrechung der Elternzeit im Krankheitsfalle**

1. Artikel 25 der Anlage 4, II. Abschnitt des Einheitstextes vom 23. April 2003 wird wie folgt ersetzt:

#### **“Art. 25**

***Unterbrechung der Elternzeit im Krankheitsfalle***

1. *Die Elternzeit ist, auf Antrag des/der Berechtigten, im Falle seiner/ihrer entsprechend belegten Erkrankung unterbrochen.*
2. *Die krankheitshalber nicht beanspruchte Elternzeit wird auf Antrag des/der Berechtigten gewährt.*

#### **Artikel 8**

**Änderung zum Artikel 26 der Anlage 4, II. Abschnitt des Einheitstextes vom 23. April 2003 im Bereich Besoldung während der Elternzeit und rechtliche Behandlung**

1. Artikel 26 der Anlage 4, II. Abschnitt des Einheitstextes vom 23. April 2003 wird wie folgt ersetzt:

*d'insegnamento per gli insegnanti della scuola primaria. Per i docenti con contratto di lavoro a tempo parziale il calcolo avviene in proporzione al tempo parziale.*

4. *Le giornate festive o comunque libere dal lavoro nonché le giornate di assenza retribuibili non sono considerate ai fini del computo del periodo del congedo su base oraria e sono retribuite in misura piena.*
5. *La retribuzione è calcolata con la percentuale prevista per il congedo parentale per la quota di riduzione oraria e nella misura intera per la quota di ore restanti.*
6. *Il congedo parentale ad ore non può essere fruito nei medesimi giorni in cui il genitore fruisce di altri congedi o riposi giornalieri ex artt. 39 e 40 del decreto legislativo del 26 marzo 2001, n. 151 oppure dei riposi orari per assistenza ai figli disabili ex art. 33 del citato decreto legislativo 151/2001.“*

#### **Articolo 7**

**Modifica all'articolo 25 dell'Allegato 4, Capo II del Testo unico del 23 aprile 2003 in materia di interruzione del congedo parentale in caso di malattia**

1. L'articolo 25 dell'Allegato 4, Capo II del Testo unico del 23 aprile 2003 viene così sostituito:

#### **“Art. 25**

***Interruzione del congedo parentale in caso di malattia***

1. *In caso di malattia del genitore, il congedo parentale è interrotto, su richiesta debitamente documentata.*
2. *Il congedo parentale non goduto a causa di malattia viene concesso su domanda dell'avente diritto.“*

#### **Articolo 8**

**Modifica all'articolo 26 dell'Allegato 4, Capo II del Testo unico del 23 aprile 2003 in materia di trattamento economico durante il congedo parentale e trattamento giuridico**

1. L'articolo 26 dell'Allegato 4, Capo II del Testo unico del 23 aprile 2003 viene così sostituito:

**“Art. 26****Besoldung während der Elternzeit und rechtliche Behandlung**

1. Die Elternzeit nach Artikel 23 wird während der ersten acht Monate mit 30 Prozent der fixen und dauerhaften Entlohnung vergütet; die höheren Entlohnungen gemäß den Absätzen 2 und 3 dieses Artikels bleiben hiervon unberührt. Weitere drei Monate werden zu 20% der fixen und dauerhaften Entlohnung vergütet, bzw. zu 30% der fixen und dauerhaften Entlohnung für den Teil, der ab dem ersten Tag des Monats nach Inkrafttreten dieses Artikels beansprucht wird.
2. In den ersten drei Monaten der Elternzeit wird den Eltern, deren Mutterschaftszeit bzw. Vaterschaftsurlaub nach dem 31. Dezember 2022 endete, ein Monat rückwirkend ab dem 1. Januar 2023 mit 80% der fixen und dauerhaften Entlohnung vergütet. Für Eltern, deren Mutterschaftszeit bzw. Vaterschaftsurlaub nach Inkrafttreten dieses Artikels endet, wird die Vergütung von 80% auf 100% angehoben. Der zu 80% bzw. 100% vergütete Monat kann zwischen den beiden Eltern aufgeteilt oder nur von einem Elternteil beansprucht werden.
3. Ein zweiter zusätzlicher Monat in den ersten drei Monaten der Elternzeit wird den Eltern, deren Mutterschaftszeit bzw. Vaterschaftsurlaub nach dem 31.12.2023 endet rückwirkend ab dem 01.01.2024 zu 80% der fixen und dauerhaften Entlohnung vergütet. Der zu 80% vergütete Monat kann zwischen den beiden Eltern aufgeteilt oder nur von einem Elternteil beansprucht werden.
4. Vorteilhaftere Entlohnungsprozentsätze durch staatliche Bestimmungen werden mit den dort vorgesehenen Fristen angewandt.
5. Bei Mehrlingsgeburt stehen die Bezahlung und das Recht auf Elternzeit, innerhalb des vorgesehenen Rahmens, für jedes Kind zu.
6. Im Falle von Adoption und Anvertrauung wird die in Absatz 1 genannte Besoldung für den dort vorgesehenen Höchstzeitraum innerhalb von zwölf Jahren ab Eintritt des Kindes in die Familie bis zur Volljährigkeit des Kindes bezahlt.
7. Ab dem 13.08.2022 gelten die Zeiträume der Elternzeit als Dienstalter, haben keine Kürzung des 13. Monatsgehaltes und keine Kürzung der Ferien zur Folge.

**“Art. 26****Trattamento economico durante il congedo parentale e trattamento giuridico**

1. I periodi di congedo parentale di cui all'articolo 23 sono retribuiti per i primi 8 mesi nella misura del trenta per cento della retribuzione fissa e continuativa, facendo salve le maggiori retribuzioni di cui ai successivi commi 2 e 3 del presente articolo. Ulteriori tre mesi sono retribuiti al 20% della retribuzione fissa e continuativa e al 30% della retribuzione fissa e continuativa per la parte fruita dal primo giorno del mese successivo all'entrata in vigore del presente articolo.
2. Per i periodi di congedo parentale fruiti a partire dal primo gennaio 2023 da genitori per i quali il congedo di maternità o paternità sia terminato successivamente al 31 dicembre 2022, un mese nei primi tre mesi di fruizione è retribuito, retroattivamente dal primo gennaio 2023, all'80% della retribuzione fissa e continuativa. La retribuzione di cui al presente comma è aumentata dall'80% al 100% per i genitori per i quali il congedo di maternità o paternità sia terminato successivamente all'entrata in vigore del presente articolo. Il mese retribuito all'80% o al 100% può essere ripartito tra i due genitori o richiesto solo da uno di essi.
3. Un secondo ulteriore mese nei primi tre di fruizione è retribuito retroattivamente dal 01/01/2024 all'80% della retribuzione fissa e continuativa, per i congedi parentali fruiti da genitori per i quali il congedo di maternità o paternità sia terminato successivamente al 31 dicembre 2023. Il mese indennizzato all'80% può essere fruito in modalità ripartita tra i genitori o da uno soltanto di essi.
4. Percentuali retributive più favorevoli previste dalla legislazione statale sono da applicarsi con le decorrenze ivi indicate.
5. In caso di parto plurimo, la retribuzione ed il diritto al congedo parentale spetta, nei già menzionati limiti, per ogni figlio/a.
6. In caso di adozione e di affidamento il trattamento economico di cui al primo comma è dovuto, per il periodo massimo complessivo ivi previsto, entro i dodici anni dall'ingresso del/la figlio/a in famiglia fino al compimento della maggiore età.
7. A partire dal 13/08/2022 i periodi di congedo parentale sono computati nell'anzianità di servizio, non comportano alcuna riduzione della tredicesima mensilità e neanche una riduzione delle ferie.



8. *Wenn es nur einen Elternteil gibt, stehen ihm für die gesamte Dauer der Elternzeit dreißig Prozent der fixen und dauerhaften Besoldung zu.“*

#### Artikel 9

##### Änderung zum Artikel 27 der Anlage 4, II. Abschnitt des Einheitstextes vom 23. April 2003 im Bereich Tägliche Ruhepausen

1. Absatz zwei des Artikels 27 der Anlage 4, II. Abschnitt des Einheitstextes vom 23. April 2003 wird wie folgt ersetzt:
- „2. *Sind in der Familie zwei Kinder unter zehn Jahren und ist die Mutter weder unselbständig noch selbständig erwerbstätig, dann ist dem Vater eine tägliche bezahlte Ruhepause von einer Stunde für jedes Kind nach dem zweiten zuerkannt, zu beanspruchen innerhalb des ersten Lebensjahres des entsprechenden Kindes.“*

#### Artikel 10

##### Änderung zum Artikel 28 der Anlage 4, II. Abschnitt des Einheitstextes vom 23. April 2003 im Bereich Sonderurlaub wegen Krankheit des Kindes

1. Absatz 1 des Artikels 28 der Anlage 4, II. Abschnitt des Einheitstextes vom 23. April 2003 wird wie folgt ersetzt:
1. *“Für jedes kranke Kind steht den Eltern bis zum 14. Lebensjahr desselben ein bezahlter Sonderurlaub von insgesamt nicht mehr als 60 Arbeitstagen, auch teilbar in Stunden, zu. Wird der Sonderurlaub in Stunden beansprucht, entspricht ein Arbeitstag 4 Unterrichtsstunden für Lehrpersonen der Sekundarschule, Lehrpersonen für den katholischen Religionsunterricht in der Grundschule und Zweitsprachenlehrpersonen in der Grundschule und 4,4 Unterrichtsstunden für Lehrpersonen der Grundschule; für Lehrpersonen mit Teilzeitarbeitsvertrag erfolgt die Berechnung im Verhältnis zum Teilzeitauftrag. Die Inanspruchnahme des Sonderurlaubes von einer Stunde der zusätzlich für den Unterricht erforderlichen Arbeitszeit wird als halbe Unterrichtsstunde gezählt. Die Inanspruchnahme in Stunden ist vorgesehen, wenn die Lehrperson an diesem Tag mindestens eine Stunde Dienst leistet; dieser kann in der Klasse oder in der für den Unterricht erforderlichen Arbeitszeit erbracht werden. Zu diesem Zwecke reicht der interessierte Elternteil ein eigenes Gesuch samt ärztlichem Zeugnis, den Krankenstand betreffend, ein.“*

8. *Qualora vi sia un solo genitore, allo stesso compete il 30 per cento della retribuzione fissa e continuativa per tutto il periodo del congedo parentale.“*

#### Articolo 9

##### Modifica all'articolo 27 dell'Allegato 4, Capo II del Testo unico del 23 aprile 2003 in materia di riposi giornalieri

1. Il comma secondo dell'articolo 27 dell'Allegato 4, Capo II del Testo unico del 23 aprile 2003, viene così sostituito:
- “2. *Se nella famiglia sono presenti due figli/le di età inferiore a dieci anni e la madre non è lavoratrice dipendente o autonoma, è riconosciuto al padre un riposo giornaliero retribuito di un'ora per ogni figlio/a oltre il/la secondo/a, da fruire entro il primo anno di vita del/la relativo/a figlio/a.“*

#### Articolo 10

##### Modifica all'articolo 28 dell'Allegato 4, Capo II del Testo unico del 23 aprile 2003 in materia congedo straordinario per la malattia del/la figlio/a

1. Il primo comma dell'articolo 28 dell'Allegato 4, Capo II del Testo unico del 23 aprile 2003, viene così sostituito:
- “1. *Per ogni figlio/a in stato di malattia spetta, fino al quattordicesimo anno di vita dello stesso, un congedo straordinario retribuito a favore dei genitori di complessivamente 60 giorni lavorativi, anche frazionabili in ore. In caso di fruizione in ore, una giornata lavorativa equivale a 4 ore di insegnamento per gli insegnanti della scuola secondaria, gli insegnanti di religione cattolica nella scuola primaria e gli insegnanti di seconda lingua nella scuola primaria e rispettivamente a 4,4 ore d'insegnamento per gli insegnanti della scuola primaria; per i docenti con contratto di lavoro a tempo parziale il calcolo avviene in proporzione al tempo parziale. Un'ora di attività funzionale all'insegnamento è computata come mezz'ora di insegnamento. La fruizione in ore è prevista nei casi in cui l'insegnante nel giorno in questione presti comunque servizio per un minimo di 1 ora; esso può essere prestato come insegnamento in classe o come attività funzionale all'insegnamento. A tal fine il genitore interessato presenta apposita domanda, corredata di certificazione medica attestante lo stato di malattia.“*



2. Absatz 5 des Artikels 28 der Anlage 4, II. Abschnitt des Einheitstextes vom 23. April 2003 wird wie folgt ersetzt:

„5. Dieser Artikel wird auch bei der Adoption, bei der Anvertrauung zwecks Adoption und bei der zeitbegrenzten Anvertrauung angewandt innerhalb von 14 Jahren ab Eintritt des Kindes in die Familie. Für Kinder mit Beeinträchtigung wird der Artikel bis zum Erreichen der Volljährigkeit angewandt.“

### Artikel 11

#### Änderung zum Artikel 31 der Anlage 4, II. Abschnitt des Einheitstextes vom 23. April 2003 im Bereich Wartestand für Personal mit Kindern

1. Absatz 1 des Artikels 31 der Anlage 4, II. Abschnitt des Einheitstextes vom 23. April 2003 wird wie folgt ersetzt:

„1. Das Personal mit im gemeinsamen Haushalt lebenden Kindern wird auf Antrag in den Wartestand ohne Bezüge für die Dauer von höchstens zwei Jahren für jedes Kind versetzt; der Wartestand ist innerhalb des sechzehnten Lebensjahres des Kindes zu beanspruchen, und zwar in nicht mehr als zwei Zeitabschnitten pro Kind. Bei einer Mehrlingsgeburt beträgt der Wartestand für jedes weitere Kind nach dem ersten höchstens ein Jahr.“

2. Absatz 3 des Artikels 31 der Anlage 4, II. Abschnitt des Einheitstextes vom 23. April 2003 wird wie folgt ersetzt:

„3. Der Wartestand wird bei nachträglich eingetretener Mutterschaftszeit laut Artikel 21 oder Vaterschaftsurlaub laut Art. 22 unterbrochen. Der verbliebene Teil des Wartestandes kann auf Antrag innerhalb des sechzehnten Lebensjahres des Kindes und unter Beachtung der Absätze 1 und 2 beansprucht werden. Dieser wird nicht als eigener Zeitabschnitt im Sinne des Absatzes 1 gewertet.“

3. Absatz 4 des Artikels 31 der Anlage 4, II. Abschnitt des Einheitstextes vom 23. April 2003 wird wie folgt ersetzt:

„4. Der Wartestand kann auf Antrag vorzeitig beendet werden, wenn nachträglich und nachweislich triftige und unvorhersehbare Gründe eingetreten sind und sofern eine effektive Dienstaufnahme an dem in der Maßnahme über die Annahme des entsprechenden Antrages angegebenen Arbeitstag möglich ist. Die vorzeitige Beendigung bewirkt den Verlust des Anspruches auf den verbliebenen Teil des Wartestandes.“

4. Absatz 7 des Artikels 31 der Anlage 4, II. Ab-

2. Il quinto comma dell'articolo 28 dell'Allegato 4, Capo II del Testo unico del 23 aprile 2003, viene così sostituito:

“5. Il presente articolo trova applicazione anche nei confronti dei bambini adottati, in affidamento preadottivo o temporaneamente affidati entro i 14 anni dall'ingresso del minore in famiglia fino al compimento della maggiore età. Per i figli con disabilità il presente articolo viene applicato fino al raggiungimento della maggiore età.”

### Articolo 11

#### Modifica all'articolo 31 dell'Allegato 4, Capo II del Testo unico del 23 aprile 2003 in materia di aspettativa per il personale con prole

1. Il primo comma dell'articolo 31 dell'Allegato 4, Capo II del Testo unico del 23 aprile 2003, viene così sostituito:

“1. Il personale con prole convivente è, su domanda, collocato in aspettativa per il personale con prole senza assegni per una durata massima di due anni per ogni figlio/a, da usufruire entro il sedicesimo anno di vita del/la bambino/a e precisamente in non più di due soluzioni per ogni figlio/a. In caso di parto plurimo, l'aspettativa per il personale con prole ha una durata massima di un anno per ogni figlio/a oltre al/la primo/a.”

2. Il terzo comma dell'articolo 31 dell'Allegato 4, Capo II del Testo unico del 23 aprile 2003, viene così sostituito:

“3. L'aspettativa viene interrotta in caso di sopravvenuto congedo di maternità di cui all'articolo 21 o di congedo di paternità di cui all'articolo 22. Il periodo rimanente dell'aspettativa può essere fruito, su domanda, entro il sedicesimo anno di vita del/la bambino/a e nel rispetto dei commi 1 e 2. Tale periodo non viene considerato come soluzione a sé stante ai sensi del comma 1.”

3. Il quarto comma dell'articolo 31 dell'Allegato 4, Capo II del Testo unico del 23 aprile 2003, viene così sostituito:

“4. L'aspettativa può essere conclusa anticipatamente, su domanda, in caso di gravi, comprovati ed imprevedibili motivi sopravvenuti che consentano, comunque, il rientro effettivo in servizio con decorrenza dal giorno di lavoro indicato nel provvedimento di accoglimento della relativa domanda. La conclusione anticipata comporta la perdita del diritto alla fruizione del rimanente periodo dell'aspettativa.”

4. Il comma 7 dell'articolo 31 dell'Allegato 4, Ca-



schnitt des Einheitstextes vom 23. April 2003 wird wie folgt ersetzt:

- „7. Das in Absatz 1 genannte Personal kann, sofern es von der Teilzeitarbeit nicht ausgeschlossen ist, für jeweils ein ganzes Schuljahr für ein Teilzeitarbeitsverhältnis im Ausmaß von nicht weniger als fünfzig Prozent des vollen Stundenplanes optieren. In diesem Falle geht der restliche Teil der im Absatz 6 vorgesehenen Beiträge zu Lasten der Verwaltung. Sollte das Höchstausmaß des Wartestandes erschöpft sein, wird das Personal von Amts wegen für den Rest des jeweiligen Schuljahres bis 31. August in normale Teilzeit im selben Ausmaß versetzt. Wenn im Rahmen eines bereits beantragten Wartestandes für Personal mit Kindern der Wartestand mit gleichzeitiger Teilzeitarbeit beansprucht wird, gilt dieser nicht als eigener Abschnitt.“

5. Nach Absatz 7 wird in Artikel 31 der Anlage 4, II. Abschnitt des Einheitstextes vom 23. April 2003 ein neuer Absatz 7bis eingefügt:

“7bis. Das Personal in Wartestand für Personal mit Kindern mit gleichzeitiger Teilzeitarbeit hat Anspruch auf die bezahlten und unbezahlten Sonderurlaube gemäß den für das Personal in Teilzeitarbeit geltenden Bestimmungen. Die Elternzeit kann in diesem Zeitraum nur einmal und für mindestens zwei Wochen beansprucht werden. Nicht in Anspruch genommen werden kann Elternzeit gemäß Artikel 24.“

6. Nach Absatz 7bis wird in Artikel 31 der Anlage 4, II. Abschnitt des Einheitstextes vom 23. April 2003 ein neuer Absatz 7ter eingefügt:

„7ter. Die Mutterschaftszeit laut Art. 21 und der Vaterschaftsurlaub laut Art. 22 oder eine Elternzeit von mindestens zwei Wochen bewirken die Beendigung des Wartestandes für Personal mit Kindern mit gleichzeitiger Teilzeitarbeit. Die Besoldung erfolgt auf der Grundlage des geltenden Arbeitsvertrags, ohne die mit dem Wartestand verbundene Stundenreduzierung zu berücksichtigen. Kehren die Bediensteten vor dem Ende des laufenden Schuljahres in den Dienst zurück, so werden die Dienstverpflichtungen und die Besoldung ab dem Tag der Wiederaufnahme des Dienstes bis zum Ende des betreffenden Schuljahres auf die Anzahl der im Rahmen des Wartestandes für Personal mit Kindern bei gleichzeitiger Teilzeitbeschäftigung geleisteten Stunden zurückgeführt. Der verbliebene Teil des Warte-

po Il del Testo unico del 23 aprile 2003, viene così sostituito:

- “7. Il personale di cui al comma 1, può optare, purché non escluso dal lavoro a tempo parziale, per un rapporto di lavoro a tempo parziale; in ogni caso, detto rapporto, nella misura non inferiore al cinquanta per cento dell'orario di lavoro a tempo pieno, deve avere una durata per un intero anno scolastico. In tale caso, la parte residua degli oneri di cui al comma 6, è a carico dell'amministrazione. Se il limite massimo dell'aspettativa è esaurito, per la parte rimanente del relativo anno scolastico e fino al 31 agosto, il personale è collocato d'ufficio e nella stessa misura, in rapporto a tempo ordinario. Non costituisce soluzione a sé stante la fruizione dell'aspettativa per il personale con prole con contestuale rapporto di lavoro a tempo parziale, all'interno di una soluzione precedentemente richiesta di aspettativa per il personale con prole.”

5. Dopo il comma 7 viene inserito il nuovo comma 7bis dell'articolo 31 dell'Allegato 4, Capo II del Testo unico del 23 aprile 2003, come segue:

“7bis. Il personale in aspettativa con prole con contestuale rapporto di lavoro a tempo parziale fruisce dei congedi retribuiti e non retribuiti ai sensi della vigente normativa prevista per il personale con rapporto di lavoro a tempo parziale. Detto personale può fruire del congedo parentale esclusivamente per non più di una soluzione e per un periodo non inferiore a due settimane. Non è consentita la fruizione del congedo parentale ai sensi dell'articolo 24.”

6. Dopo il comma 7bis viene inserito il nuovo comma 7ter dell'articolo 31 dell'Allegato 4, Capo II del Testo unico del 23 aprile 2003, come segue:

“7ter. Il congedo di maternità di cui all'articolo 21, il congedo di paternità di cui all'articolo 22 o un congedo parentale di un periodo non inferiore a due settimane comportano la conclusione dell'aspettativa per il personale con prole con contestuale rapporto di lavoro a tempo parziale. La retribuzione durante il congedo di maternità o di paternità o un congedo parentale di cui al comma precedente avviene in base al contratto di lavoro vigente, senza tener conto della riduzione oraria connessa all'aspettativa. Nel caso in cui il personale torni in servizio prima della fine dell'anno scolastico in corso, gli obblighi di servizio e la retribuzione tornano a basarsi sul numero di ore previsto nell'ambito dell'aspettativa con prole con contestuale rapporto di lavoro a tempo parziale, dal giorno di rientro in servizio sino



*standes kann auf Antrag innerhalb des sechzehnten Lebensjahres des Kindes beansprucht werden.“*

7. Absatz 8 des Artikels 31 der Anlage 4, II. Abschnitt des Einheitstextes vom 23. April 2003 wird wie folgt ersetzt:

*“8. Dieser Artikel wird auch bei der Adoption, bei Anvertraung und bei der Anvertraung zwecks Adoption angewandt. Der Wartestand für Personal mit Kindern ist innerhalb der ersten sechzehn Jahre ab Eintritt des/der Minderjährigen in die Familie zu beanspruchen, jedenfalls aber innerhalb der Volljährigkeit des Kindes.“*

8. Absatz 9 des Artikels 31 der Anlage 4, II. Abschnitt des Einheitstextes vom 23. April 2003 wird wie folgt ersetzt:

*“9. Die Gewährung des Wartestandes für Personal mit Kindern und des Wartestandes für Personal mit Kindern mit gleichzeitiger Teilzeitarbeit laut diesem Artikel unterliegt der Beachtung einer Vorankündigung von 45 Kalendertagen, wenn dieser mindestens ein ganzes Schuljahr umfasst und 30 Kalendertagen in den anderen Fällen. Von der Vorankündigung ist das Personal mit befristetem Arbeitsvertrag ausgenommen.“*

9. Absatz 10 des Artikels 31 der Anlage 4, II. Abschnitt des Einheitstextes vom 23. April 2003 wird wie folgt ersetzt:

*„10. Dieser Artikel wird auch auf das Personal mit befristetem Arbeitsvertrag von wenigstens sieben aufeinanderfolgenden Monaten angewandt, wenn es ein Dienstalder von wenigstens drei Jahren aufweisen kann und in die Landesranglisten bzw. in die 2. Gruppe der Schulranglisten eingetragen ist oder die Voraussetzungen für die Eintragung erfüllt.“*

10. Nach Absatz 10 wird in Artikel 31 der Anlage 4, II. Abschnitt des Einheitstextes vom 23. April 2003 ein neuer Absatz 11 eingefügt:

*“11. Wenn der Wartestand für das Personal mit befristetem Arbeitsvertrag durch Vertragsende am 31. August unterbrochen wird, kann der verbliebene Teil des Wartestandes auf Antrag innerhalb des sechzehnten Lebensjahres des Kindes beansprucht werden. Dieser wird nicht als eigener Zeitabschnitt im Sinne des Absatzes 1 gewertet.“*

11. Nach Absatz 11 wird in Artikel 31 der Anlage 4, II. Abschnitt des Einheitstextes vom 23. April 2003 ein neuer Absatz 12 eingefügt:

*12. Bei schwerer Krankheit, die die Möglichkeit*

*alla fine dell'anno scolastico stesso. Il periodo di aspettativa per personale con prole non goduto a seguito della fruizione dei congedi di cui al presente comma può essere fruito a domanda in un momento successivo entro il sedicesimo anno di vita del figlio.“*

7. Il comma 8 dell'articolo 31 dell'Allegato 4, Capo II del Testo unico del 23 aprile 2003, viene così sostituito:

*“8. Il presente articolo trova applicazione anche per l'adozione, per l'affidamento preadottivo e per l'affidamento temporaneo. L'aspettativa per personale con prole può essere fruita entro i primi sedici anni dall'ingresso dell/la minore nel nucleo familiare, e comunque entro il raggiungimento della maggiore età.,,*

8. Il comma nove dell'articolo 31 dell'Allegato 4, Capo II del Testo unico del 23 aprile 2003, viene così sostituito:

*“9. La concessione dell'aspettativa per il personale con prole e dell'aspettativa per il personale con prole con contestuale rapporto di lavoro a tempo parziale di cui al presente articolo è subordinata al rispetto di un termine di preavviso di 45 giorni di calendario, se comprende almeno un intero anno scolastico e negli altri casi 30 giorni di calendario. Il personale con contratto di lavoro a tempo determinato non è tenuto al rispetto del preavviso.“*

9. Il comma dieci dell'articolo 31 dell'Allegato 4, Capo II del Testo unico del 23 aprile 2003, viene così sostituito:

*„10. Il presente articolo si applica anche al personale con contratto di lavoro a tempo determinato, di durata non inferiore a sette mesi consecutivi, con un'anzianità di servizio di almeno tre anni e che sia inserito o abbia titolo ad essere inserito nelle graduatorie provinciali o nella seconda fascia delle graduatorie d'istituto.“*

10. Dopo il comma 10 viene inserito il nuovo comma 11 dell'articolo 31 dell'Allegato 4, Capo II del Testo unico del 23 aprile 2003, come segue:

*“11. Nel caso in cui l'aspettativa del personale a tempo determinato si concluda al 31 agosto con la scadenza del contratto individuale, la parte restante dell'aspettativa può essere fruita a domanda entro il sedicesimo anno del figlio/della figlia. Tale periodo non viene computato come soluzione a sè stante ai sensi del comma 1.“*

11. Dopo il comma 11 viene inserito il nuovo comma 12 dell'articolo 31 dell'Allegato 4, Capo II del Testo unico del 23 aprile 2003, come segue:

*12. In caso di patologie gravi che limitano in mi-*



*der Betreuung von Minderjährigen entscheidend beeinträchtigt, wird der Wartestand für Personal mit Kindern, auf Antrag und nach Vorlage einer entsprechenden ärztlichen Bestätigung, mit Wirkung ab dem dritten Monat nach erfolgter Feststellung der Krankheit unterbrochen. Die Unterbrechung bewirkt nicht den Verlust des Restzeitraums.“*

#### **Artikel 12**

##### **Änderung zum Artikel 32 der Anlage 4, II. Abschnitt des Einheitstextes vom 23. April 2003 im Bereich Häufung zwischen Elternzeit und Wartestand für Personal mit Kindern**

1. Artikel 32 der Anlage 4, II. Abschnitt des Einheitstextes vom 23. April 2003 wird wie folgt ersetzt:

#### **“Art. 32**

##### **Häufung zwischen Elternzeit und Wartestand für Personal mit Kindern**

1. *Die Elternzeit laut Artikel 23 und der Wartestand für Kinder laut Artikel 31 dürfen insgesamt für die Eltern und je Kind 32 Monate nicht überschreiten.*
2. *Die Höchstgrenze von 32 Monaten gilt nicht für Bedienstete, die zum Zeitpunkt des Inkrafttretens dieses Vertrags bereits in den Genuss der zuvor vorgesehenen 31 Monate gekommen sind. Dem Personal, welches noch Restzeitraum beanspruchen kann, wird auf Antrag der zusätzliche Monat gewährt.“*

#### **Artikel 13**

##### **Änderung zum Artikel 33 der Anlage 4, II. Abschnitt des Einheitstextes vom 23. April 2003 im Bereich Freistellung aus Erziehungsgründen**

1. Absatz 1 des Artikels 33 der Anlage 4, II. Abschnitt des Einheitstextes vom 23. April 2003 wird wie folgt ersetzt:  
  - „1. *Ein Elternteil kann die Freistellung aus Erziehungsgründen für 24 Monate beantragen. Dies ist eine Alternative sowohl zum gesamten Elternurlaub nach Artikel 23, unbeschadet des dem anderen Elternteil vorbehaltenen Zeitraums von drei Monaten gemäß Artikel 23 Absatz 1 Buchstaben a) und b), als auch zum gesamten Wartestand für das Personal mit Kindern nach Artikel 31.“*
2. Absatz 3 des Artikels 33 der Anlage 4, II. Abschnitt des Einheitstextes vom 23. April 2003

*sura determinante la possibilità di assistenza ai minori, l'aspettativa per il personale con prole, è sospesa, con decorrenza dal terzo mese dall'accertamento della patologia, a domanda e previa presentazione di adeguata attestazione medica. La sospensione non comporta la perdita del periodo residuo.“*

#### **Articolo 12**

##### **Modifica all'articolo 32 dell'Allegato 4, Capo II del Testo unico del 23 aprile 2003 in materia di cumulo tra congedo parentale ed aspettativa per il personale con prole**

1. L'articolo 32 dell'Allegato 4, Capo II del Testo unico del 23 aprile 2003 è così sostituito:

#### **“Art. 32**

##### **Cumulo tra congedo parentale ed aspettativa per il personale con prole**

1. *Il congedo parentale di cui all'articolo 23 e l'aspettativa per prole di cui all'articolo 31 non possono superare complessivamente, per entrambi i genitori e per ogni figlio/a il limite massimo di 32 mesi.*
2. *Il limite massimo di 32 mesi non si applica per il personale che, alla data di entrata in vigore del presente articolo abbia già fruito dei 31 mesi previsti in precedenza. Al personale che residua ancora del godimento del presente istituto viene riconosciuto su richiesta, il mese aggiuntivo.“*

#### **Articolo 13**

##### **Modifica all'articolo 33 dell'Allegato 4, Capo II del Testo unico del 23 aprile 2003 in materia di permesso per motivi educativi**

1. Il comma 1 dell'articolo 33 dell'Allegato 4, Capo II del Testo unico del 23 aprile 2003, viene così sostituito:  
  - “1. *Un genitore può chiedere un permesso per motivi educativi nella misura di 24 mesi. Tale congedo è alternativo sia all'intero congedo parentale di cui all'art. 23, fatto salvo il periodo di tre mesi riservati all'altro genitore ai sensi dell'articolo 23, comma 1, lettere a) e b), sia all'intera aspettativa per il personale con prole di cui all'art. 31.“*
2. Il comma 3 dell'articolo 33 dell'Allegato 4, Capo II del Testo unico del 23 aprile 2003, viene



wird wie folgt ersetzt:

- „3. Diese Freistellung ist unmittelbar nach Beendigung der Mutterschaftszeit oder des alternativen Vaterschaftsurlaubs und dem bis dahin angereiften Urlaub anzutreten. Der Vater darf die Freistellung frühestens ab dem Entbindungstag beanspruchen.“
3. Absatz 5 des Artikels 33 der Anlage 4, II. Abschnitt des Einheitstextes vom 23. April 2003 wird wie folgt ersetzt:
- „5. Während der ersten acht Monate der Freistellung gelten die Bestimmungen lt. Art. 26 Absätze 2, 3 und 4. Für den verbleibenden Zeitraum stehen dreißig Prozent der fixen und dauerhaften Besoldung zu.“
4. Absatz 8 des Artikels 33 der Anlage 4, II. Abschnitt des Einheitstextes vom 23. April 2003 wird wie folgt ersetzt:
- „8. Die Freistellung kann zu denselben Bedingungen auch im Falle der Adoption und der Anvertrauung zwecks Adoption ab Eintritt des Kindes in die Familie bis zum Erreichen der Volljährigkeit beansprucht werden.“
5. Absatz 11 des Artikels 33 der Anlage 4, II. Abschnitt des Einheitstextes vom 23. April 2003 wird wie folgt ersetzt:
- „11. Die Freistellung kann auf Antrag vorzeitig beendet werden, wenn nachträglich und nachweislich triftige und unvorhersehbare Gründe eingetreten sind und sofern eine effektive Dienstaufnahme an dem in der Maßnahme über die Annahme des entsprechenden Antrages angegebenen Arbeitstag möglich ist. Die vorzeitige Beendigung bewirkt den Verlust des Anspruches auf den verbliebenen Teil der Freistellung.“
6. Absatz 13 des Artikels 33 der Anlage 4, II. Abschnitt des Einheitstextes vom 23. April 2003 wird wie folgt ersetzt:
- „13. Dieser Artikel wird auch auf das Personal mit befristetem Arbeitsvertrag von mindestens sieben Monaten angewandt, sofern es ein Dienstaltes von mindestens drei Jahren aufweisen kann und entweder in den Landesranglisten oder in der zweiten Gruppe der Schulranglisten eingetragen ist oder die Voraussetzungen für die Eintragung erfüllt. Während des 24-monatigen Zeitraums beginnt die Freistellung aus Erziehungsgründen, unbeschadet der Bestimmungen laut Absatz 3, in jedem Schuljahr automatisch mit dem ersten Tag des Beginns des Arbeitsvertrags, vorausgesetzt, der neue Vertrag hat ebenfalls eine Dauer von mindestens sieben Monaten und endet frühestens am 30. April. Die Tage, die bis zum Abschluss des Arbeitsvertrags verstrichen sind, werden in jedem Fall bei der Berechnung der Höchstdauer der Freistellung berücksichtigt.“

così sostituito:

- “3. Questo permesso deve essere fruito immediatamente dopo il congedo di maternità ovvero di paternità alternativo, ovvero immediatamente dopo l'eventuale congedo ordinario maturato. Il padre può fruire del permesso già dalla nascita del/la figlio/a.”
3. Il comma 5 dell'articolo 33 dell'Allegato 4, Capo II del Testo unico del 23 aprile 2003, viene così sostituito:
- “5. Per i primi otto mesi di permesso si applica quanto previsto all'art. 26 commi 2, 3 e 4. Per la restante parte del permesso è corrisposto il trenta per cento della retribuzione fissa e continuativa in godimento.”
4. Il comma 8 dell'articolo 33 dell'Allegato 4, Capo II del Testo unico del 23 aprile 2003, viene così sostituito:
- “8. Il permesso può essere fruito alle stesse condizioni anche in caso di adozione e di affidamento a scopo di adozione dall'ingresso del/la minore nel nucleo familiare e non oltre il raggiungimento della maggiore età.”
5. Il comma 11 dell'articolo 33 dell'Allegato 4, Capo II del Testo unico del 23 aprile 2003, viene così sostituito:
- “11. Il permesso può essere concluso, su domanda, in caso di gravi, comprovati ed imprevedibili motivi sopravvenuti che consentano comunque il rientro effettivo in servizio, con decorrenza dal giorno lavorativo indicato nel provvedimento di accoglimento della relativa domanda. La conclusione comporta la perdita del diritto alla fruizione del rimanente periodo del permesso.”
6. Il comma 13 dell'articolo 33 dell'Allegato 4, Capo II del Testo unico del 23 aprile 2003, viene così sostituito:
- “13. Il presente articolo si applica anche al personale con contratto di lavoro a tempo determinato di durata non inferiore a sette mesi continuativi, purché tale personale abbia un'anzianità di servizio di almeno tre anni e sia inserito o abbia titolo ad essere inserito nelle graduatorie provinciali o nella seconda fascia delle graduatorie d'istituto. Nel corso dei 24 mesi di durata prevista, in ciascun anno scolastico il permesso decorre automaticamente dal primo giorno di decorrenza del contratto di lavoro, fatte salve le disposizioni del comma 3, purché anche il nuovo contratto abbia durata non inferiore a sette mesi e termine non antecedente al 30 aprile. I giorni eventualmente decorsi prima della stipula del contratto di lavoro sono comunque computati nel calcolo del limite massimo di congedo. Se l'insegnante non stipula un nuovo contratto di



*Wenn die Lehrperson keinen neuen Arbeitsvertrag mit einer Dauer von mindestens sieben Monaten und einer Laufzeit nicht vor dem 30. April abschließt, so verliert sie den nicht in Anspruch genommenen Teil der Freistellung aus Erziehungsgründen.“*

7. Nach Absatz 13 wird in Artikel 33 der Anlage 4, II. Abschnitt des Einheitstextes vom 23. April 2003 ein neuer Absatz 14 eingefügt:

*14. Bei schwerer Krankheit, die die Möglichkeit der Betreuung von Minderjährigen entscheidend beeinträchtigt, wird die Freistellung aus Erziehungsgründen auf Antrag und nach Vorlage einer entsprechenden ärztlichen Bestätigung, mit Wirkung ab dem dritten Monat nach erfolgter Feststellung der Krankheit unterbrochen. Die Unterbrechung bewirkt nicht den Verlust des Restzeitraums.“*

### III. Abschnitt

#### Änderungen im Bereich Zweisprachigkeitszulage

##### Artikel 14

#### Änderung zum Artikel 6 des Landeskollektivvertrages vom 13. Juni 2013 im Bereich Zweisprachigkeitszulage

1. Artikel 6 Absatz 1 des Landeskollektivvertrages für das Lehrpersonal und die Erzieher/Erzieherinnen der Grund-, Mittel- und Oberschulen Südtirols für das Jahr 2009 vom 13. Juni 2013 erhält folgende Fassung:

*„1. Die Zweisprachigkeitszulage wird in 12 Monatsraten pro Jahr ausbezahlt und die Bruttobeträge werden mit Wirkung vom 1. Juli 2009 wie folgt erhöht:*

- *Zweisprachigkeitszulage C1 (ex A)  
2.821,14 Euro*
- *Zweisprachigkeitszulage B2 (ex B)  
2.354,86 Euro*
- *Zweisprachigkeitszulage B1 (ex C)  
1.880,76 Euro*
- *Zweisprachigkeitszulage A2 (ex D)  
1.642,20 Euro.“*

##### Artikel 15

#### Änderung zum Artikel 4 des Landeskollektivvertrages für das Lehrpersonal und die Erzieher/innen der Grund-, Mittel- und Oberschulen Südtirols für das wirtschaftliche

*lavoro di durata non inferiore a sette mesi e termine non antecedente al 30 aprile, perde la parte non utilizzata del permesso.“*

7. Dopo il comma 13 viene inserito il nuovo comma 14 dell'articolo 33 dell'Allegato 4, Capo II del Testo unico del 23 aprile 2003, come segue:

*14. In caso di patologie gravi che limitano in misura determinante la possibilità di assistenza ai minori, l'aspettativa per il personale con prole, è sospesa, con decorrenza dal terzo mese dall'accertamento della patologia, a domanda e previa presentazione di adeguata attestazione medica. La sospensione non comporta la perdita del periodo residuo.“*

### Capo III

#### Modifiche in materia di indennità di bilinguismo

##### Articolo 14

#### Modifica all'articolo 6 del contratto collettivo provinciale del 13 giugno 2013 in materia di indennità di bilinguismo

1. Il comma 1 dell'articolo 6 del contratto collettivo provinciale per il personale docente e educativo delle scuole elementari e secondarie di primo e secondo grado della Provincia di Bolzano per l'anno 2009 del 13 giugno 2013, è così sostituito:

*“1. L'indennità di bilinguismo annua lorda, corrisposta per 12 mensilità, è rideterminata come segue, con decorrenza 1° luglio 2009:*

- *indennità di bilinguismo C1 (ex A)  
2.821,14 euro*
- *indennità di bilinguismo B2 (ex B)  
2.354,86 euro*
- *indennità di bilinguismo B1 (ex C)  
1.880,76 euro*
- *indennità di bilinguismo A2 (ex D)  
1.642,20 euro.“*

##### Articolo 15

#### Modifica all'articolo 4 del contratto collettivo provinciale per il personale docente ed educativo delle scuole elementari e secondarie di primo e secondo grado della



**Biennium 2005 – 2006 vom 6. Oktober 2006  
im Bereich Zweisprachigkeitszulage**

1. Artikel 4 des Landeskollektivvertrages vom 6. Oktober 2006 ist aufgehoben.

**IV Abschnitt**

**Änderungen zur Anlage 4, I. Abschnitt „Urlaube, Wartestände, Freistellungen, Krankheiten und Absenzen im Allgemeinen“ des Einheitstextes vom 23. April 2003**

**Artikel 16**

**Änderung zum Artikel 4 der Anlage 4, I. Abschnitt des Einheitstextes vom 23. April 2003 im Bereich Kurze Abwesenheiten aus persönlichen Gründen mit Einbringung der Arbeitszeit**

1. Absatz 2 des Artikels 4 der Anlage 4, I. Abschnitt des Einheitstextes vom 23. April 2003 wird wie folgt ersetzt:
- „2. Die entsprechende Zeit ist in Absprache mit dem/der Schuldirektor/in einzubringen. Für die Einbringung wird der Umrechnungsschlüssel Unterrichtsstunde zu Verwaltungsstunde mit 1:1,9 bzw. 1,7 gewertet. Abwesenheiten für Arztbesuche, für nachgewiesene Rehabilitationstherapien oder, beschränkt auf die für den Unterricht erforderliche zusätzliche Arbeitszeit, für Kinder innerhalb deren zwölften Lebensjahres sind nicht durch Zeitausgleich einzubringen.“

**V. Abschnitt**

**Schlussbestimmungen des Vertrages**

**Artikel 17**

**Schlussbestimmungen**

1. Der Artikel 10 des Landeskollektivvertrages für das Lehrpersonal und die Erzieher/innen der Grund-, Mittel- und Oberschulen Südtirols für das wirtschaftliche Biennium 2003-2004 vom 13. Juli 2004 betreffend die ergänzenden Bestimmungen für die Anwendung des Wartestandes für das Personal mit Kindern mit gleichzeitiger Teilzeitarbeit ist aufgehoben.
2. Die Durchführung des vorliegenden Landeskollektivvertrages kann im Falle einer festgestell-

**Provincia di Bolzano per il biennio economico 2005 - 2006 del 6 ottobre 2006 in materia di indennità di bilinguismo**

1. L'articolo 4 del contratto collettivo provinciale del 6 ottobre 2006 è abrogato.

**Capo IV**

**Modifiche all'Allegato 4, Capo I "congedi, aspettative, permessi, malattie ed assenze in genere" del Testo unico del 23 aprile 2003**

**Artikel 16**

**Modifica all'articolo 4 dell'Allegato 4, Capo I del Testo unico del 23 aprile 2003 in materia di brevi permessi per esigenze personali e relativi recuperi**

1. Il comma 2 dell'articolo 4 dell'Allegato 4, Capo I del Testo unico del 23 aprile 2003, viene così sostituito:
- “2. Il periodo è da recuperare in accordo con il/la dirigente scolastico/a. Per il recupero viene applicata la relazione tra ora di insegnamento e ora funzionale all'insegnamento sulla base del coefficiente 1:1,9 ovvero 1,7. Il periodo di permesso usufruito per visite mediche, per effettuare terapie riabilitative documentate oppure, limitatamente alle attività funzionali all'insegnamento, per i figli entro i primi dodici anni di vita, non è soggetto a recupero.”

**Capo V**

**Disposizioni finali del contratto**

**Articolo 17**

**Disposizioni finali**

1. L'articolo 10 del contratto collettivo provinciale per il personale docente ed educativo delle scuole elementari e secondarie di primo e secondo grado della Provincia di Bolzano per il biennio economico 2003-2004, del 13 luglio 2004 in merito alle norme integrative ai fini dell'applicazione dell'aspettativa per il personale con prole con contestuale rapporto di lavoro a tempo parziale è abrogato.
2. L'esecuzione parziale o totale del presente contratto collettivo provinciale può essere so-



ten Überschreitung der Ausgabengrenzen  
ganz oder teilweise ausgesetzt werden.

spesa in caso di accertata esorbitanza dai li-  
miti di spesa.

Bozen, den 09.01.2025

Bolzano, li 09/01/2025

Landesagentur für die  
Gewerkschaftsbeziehungen

Agenzia provinciale per  
le relazioni sindacali

Der Präsident

Il Presidente

Hermann Troger  
(unterzeichnet/ firmato)

Die effektiven Mitglieder

I Membri effettivi

Brunhild Pircher  
(unterzeichnet/ firmato)

Domenico Laratta  
(unterzeichnet/ firmato)

die Gewerkschaftsorganisationen

le organizzazioni sindacali

SGB/CISL – Schule/Scuola  
(unterzeichnet/ firmato)

ASGB  
(unterzeichnet/ firmato)

AGB/CGIL  
(unterzeichnet/ firmato)

SGK/UII  
(unterzeichnet/ firmato)